

הו!

כתב עת לספרות
גיליון 8, מאי 2012, אייר תשע"ב

אחוזת בית, הוצאה לאור
מו"לית: שרי גוטמן

הו!, כתב עת לספרות
גיליון 8

Ho!, Literary Magazine
Editor: Dory Manor

עיצוב העטיפה, סדר ועימוד: דור כהן
על העטיפה: שמואל יוסף שוויג, יליד אוסטריה, 1905-1984, סבתא ונכדה בדרךם למולדת,
שנות החמישים, הדפסת כסף, אוסף מוזיאון ישראל, עזבון האמן.
Schweig, S. J. , Israeli, born Austria, 1905-1984
Grandmother and grandchild on their way to the homeland, 1950s B96.0143(0003)
Photo by Schweig, S. J., © The Israel Museum, Jerusalem

© 2012 כל הזכויות שמורות למערכת הו!
ולאחוזת בית, הוצאה לאור
מרמורק 5, תל אביב 64254
Office@Abayit-books.com
ולמשכל – הוצאה לאור
מיסודן של ידיעות אחרונות וספרי חמד
ת"ד 53494, תל אביב 61534
info@ybook.co.il

2012 © All rights reserved to Ho!, Literary Magazine,
to Achuzat Bayit, Publishing House
5 Marmorek St., 64254 Tel Aviv, Israel
and to Miskal - Yedioth Ahronoth Books and Chemed Books
P.O.B. 53494, Tel Aviv 61534, Israel

נדפס בישראל תשע"ב, 2012 Printed in Israel

הוצאתו לאור של גיליון זה הסתייעה בסיוע שגרירות צרפת בישראל,
המכון הצרפתי בתל אביב ותוכנית בן-יהודה
Publié avec le soutien de l'ambassade de France en Israël – Institut Français de Tel-
Aviv – programme Eliezer Ben Yehuda

עורך: דורי מנור
מערכת: סיון בסקין, משה סקאל

מען המערכת:
ho.poetry@gmail.com

יצירות יש לשלוח בקובץ מצורף בדואר
אלקטרוני, מודפסות ברווח כפול,
בציון שם המחבר, כתובתו ומספר הטלפון
שלו. שירים יש לשלוח בניקוד חלקי.

תוכן העניינים

שמעון בוזגלו נאנקים, אֵי, איך נאנקים!	102	על "הו!" 8	9
אברהם סוצקבר פְּרֻנְקָא קוסמי שלושה שירים, מייריש: דן מירון	105	שמעון ארף הנה שְׁטֶפֶף נַד אָפֶל של זמן, מתוך "מתנות החתונה"	15
בית חרושת לשינה: שלושה שירי ילדים יידיים, מייריש: בני מר	109	אפרת מישורי אני אמא שלו	19
עומר ולדמן לְהִשִּׁיק את הוֹלְדֵמֵן הזה בגב־יד מלוטף של קרבה	113	אנה הרמן צוחקת מתוך החתך	22
גיר ארגב לפיד איך יבואו ימים חסודים בדתות הזמנים המודרניים	116	יעקב ביטון הֶלְחֵם יש לו נוצות עכשיו	25
רועי שניידר אין לי מָה מִלְבֵד החריוה	120	אילי אבידן-אזר סוּנְטוֹת לליהי (מתוך כליל סוּנְטוֹת בכתובים)	29
מעין אבן עולם שוכב עירום על גג אישה	122	ברטולט ברכט ארבעה שירים מתוך "אופרה בגרוש", תרגם לפי הלחן של קורט וייל: דורי פרנס	33
לי ממן אַת עקשנית חומה תהל פרוש שירי אב	123	נילי מירסקי כמה מילים על יָפִים אָטְקִינֵד וטטיאנה גריגוריבנה גְּרֵדִין'	42
פְּטִיה פְּתֵאח הגְּהֵלֶת הלירית ירון בן עמי יש לך שעתיים למצוא את הנצח. זזו!	125	יָפִים אָטְקִינֵד הלכה בנתיב הייסורים מרצון, מרוסית: נילי מירסקי	44
פרידריך הֶלְדֶרְלִין שירת הגורל של היִפְרִיז, מגרמנית: נילי מירסקי	130	מדור: זה הכאב של שתי המולדות	
רוברט וייטהיל-בֶּשֶׁן סְטֶפֶס בְּחֻרִים שחורים	135	משה סקאל טריטוריה	57
נדב ליניאל ללכוד את המעוף עמוס מדר רֵאשִׁית אור	137	מתן חרמוני 892.4	62
אילה בן-לולו מוסקוביץ מוזיקה שמביאה את הגשם סיון בסקין ירכי פירנצה מעל הנהר, מתוך "שירי הגשר הישן"	140	לילך נתנאל יירית. בת"ו רפה, בהגייה שורקת	66
אלן גינזברג אנא אדון, מאנגלית: רוני סוניס	142	בני מר כרטיס לאוֹטְבוֹצֶק ז'יל רוזיה בין אחיות	70
ז'אן ז'נה "אני אוהב להיות מוקע", מתוך ראיזן שנערך ב־1976, מראיין: הוברט פיכטה, מצרפתית: דורי מנור	148	סיון בסקין את יכולה, בבקשה, לפחות במיטה, להפסיק לתרגם? רויאל נץ אין מקום נכון: מרינה מקסימיליאן בלומין בין אוקראינה לפלשתינה	73
משתתפי הגיליון	160	אמוץ גלעדי הוגו אלקמן	79
		אלכס אפשטיין ששה זן	83
		יערה שחורי מי שממשש את החדק אומר זמן	87
		שחר-מריו מרדכי אומר עכשיו: ים. ולא יכול להכילו ננו שבתאי אוי	91
			94
			98
			101